

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 166/b (strade) di mq. 20 - Pri
F. 28 - map. 173/b (strade) di mq. 22 - Pri
Indennità: Lire 58.830
Contributo: Lire 577.970
- 2) CHUC Secondina
nata a BIONAZ il 12.07.1926
F. 28 - map. 170/b (strade) di mq. 56 - Pri
Indennità: Lire 74.875
Contributo: Lire 735.595
- 3) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 28 - map. 239/b (strade) di mq. 35 - Pri
Indennità: Lire 46.795
Contributo: Lire 459.750
- 4) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 238/b (strade) di mq. 3 - Pri
F. 28 - map. 240/b (strade) di mq. 65 - Pri
Indennità: Lire 90.915
Contributo: Lire 893.225
- 5) PERRUCHON Celerina
nata a BIONAZ il 26.11.1913
F. 28 - map. 236/b (strade) di mq. 27 - Pri
Indennità: Lire 36.100
Contributo: Lire 354.665

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, situés dans la commune de BIONAZ et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) VAUDAN Edoardo
nato a BIONAZ il 24.12.1902
F. 28 - map. 82/b (strade) di mq. 2 - zona A11
F. 28 - map. 85/b (strade) di mq. 10 - zona A11
F. 28 - map. 197/b (strade) di mq. 25 - zona A11
Indennità: Lire 310.800
- 2) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 164/b (strade) di mq. 16 - zona A11
Indennità: Lire 134.545
- 3) VAUDAN Elisa
nata a BIONAZ il 05.05.1909

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

- F. 28 - map. 86/b (strade) di mq. 26 - zona A11
F. 28 - map. 87/b (strade) di mq. 1 - zona A11
F. 28 - map. 163/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 294.060
- 4) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945
F. 28 - map. 165/b (strade) di mq. 12 - zona A11
Indennità: Lire 100.855
- 5) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 69/b (strade) di mq. 23 - zona A11
F. 28 - map. 224/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 260.495

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

di nominare il prof. Stefano LAUGERI, specialista in medicina del lavoro, membro supplente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della legge 8 agosto 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127 e degli artt. 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma sottoscritto in data 12 marzo 1999 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Ministero delle Finanze, il Comune di POLLEIN e la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN (Aosta) con contestuale trasferimento di proprietà degli immobili dell'Amministrazione statale delle Finanze e della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato al Ministero delle Finanze, al Comune di POLLEIN e alla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACCORDO DI PROGRAMMA
SU INIZIATIVA DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN

M. Stefano LAUGERI, spécialiste en médecine du travail, est nommé membre suppléant du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées, au sens de l'article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 août 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997 et par les articles 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé l'accord de programme signé le 12 mars 1999 par la Région autonome Vallée d'Aoste, le Ministère des finances, la commune de POLLEIN et la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et concernant le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN (Vallée d'Aoste), comportant en même temps l'échange des immeubles visés audit accord et appartenant à l'Administration nationale des finances et à la «SpA Autoporto Valle d'Aosta»; ledit accord est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au Ministère des finances, à la commune de POLLEIN et à la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta».

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACCORD DE PROGRAMME,
SUR L'INITIATIVE DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

pour le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN

Con il presente atto:

- la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, nella persona dei Sig. Prof. Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21.11.1948, in qualità di Presidente della Giunta regionale della Regione Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione di Giunta n. 80 del 18 gennaio 1999;
- il Ministero delle Finanze, nelle persone:
 - del Sig. Dr. Alessio FIORILLO, nato a KOS (Grecia) il 16.03.1942, in qualità di Direttore Compartimentale delle Dogane e imposte indirette di TORINO per le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con sede in TORINO, Corso Sebastopoli n. 3, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 4 febbraio 1999, prot. n. 967 DIV. IX del Dipartimento delle Dogane e delle Imposte indirette, Direzione Centrale degli Affari Generali, del Personale e dei Servizi informatici e tecnici;
 - del Sig. Ing. Ippazio GERBINO, nato a BARI il 18 marzo 1943, in qualità di Direttore Compartimentale del Territorio per il Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria con sede in TORINO, Via Confienza, n. 10, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 15 gennaio 1999, prot. n. 90053 Servizio V – Div. XII del Dipartimento del Territorio, Direzione Centrale del Demanio;
- il Comune di POLLEIN, nella persona del Sig. Paolo GIPPAZ, nato ad AOSTA il 25.09.1964, in qualità di Sindaco pro-tempore del Comune di POLLEIN, con sede in POLLEIN, loc. Capoluogo, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 29.01.1999;
- la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, nella persona del Sig. Rag. Liviano CESTONARO, nato ad ALTAVILLA VICENTINA (VI) il 23.08.1934, in qualità di Presidente della Società, con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione in data 17 febbraio 1999;

premessi che

- 1) risulta necessario addivenire alla riconversione dell'area autoportuale di POLLEIN, in Valle d'Aosta, nell'ambito di un progetto facente parte del Programma europeo Interreg II 1994/99;

- La Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de M. Dino VIÉRIN, né le 21 novembre 1948 à AOSTE, en qualité de président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Gouvernement régional n° 80 du 18 janvier 1999,

D'une part, et

- Le Ministère des finances, en la personne de :
 - M. Alessio FIORILLO, né le 16 mars 1942 à KOS (Grèce), en qualité de directeur départemental des douanes et des impôts indirects de TURIN pour les régions Piémont et Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, Corso Sebastopoli, 3 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 4 février 1999, réf. n° 967 DIV. IX, du Département des douanes et des impôts indirects, Direction centrale des affaires générales, du personnel et des services informatiques et techniques,

et de

- M. Ippazio GERBINO, né le 18 mars 1943 à BARI, en qualité de directeur du Département du territoire pour le Piémont, la Vallée d'Aoste et la Ligurie, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, via Confienza, 10 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 15 janvier 1999, réf. n° 90053 Service V – DIV. XII, du Département du territoire, Direction centrale du domaine ;
- La commune de POLLEIN, en la personne de M. Paolo GIPPAZ, né le 25 septembre 1964 à AOSTE, en qualité de syndic de ladite commune, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à POLLEIN, 1, Chef-lieu – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil communal n° 3 du 29 janvier 1999 ;

D'autre part,

considérant que

- 1) Il est nécessaire de procéder à la reconversion du site de l'autoport de POLLEIN, en Vallée d'Aoste, dans le cadre d'un projet inclus dans le programme européen Interreg II 1994/1999 ;

- 2) il piano di detta riconversione – elaborato dalla Regione Valle d'Aosta e dalla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta e già portato a conoscenza dei competenti uffici dell'Amministrazione statale delle Finanze – comporta l'acquisizione da parte della S.p.A. testè citata di un bene immobile di proprietà dello Stato adibito a servizi doganali in Valle d'Aosta e la corrispettiva cessione all'Amministrazione statale delle Finanze di altro idoneo bene immobile da parte della predetta S.p.A.;
- 3) l'Ufficio del Territorio di AOSTA ha provveduto ad effettuare le stime dei beni immobili in argomento, quello esistente e quello progettato;
- 4) la realizzazione della nuova opera non comporta alcuna variazione degli strumenti urbanistici in atto nel Comune medesimo;
- 5) si rende opportuno sottoscrivere il presente accordo di programma i cui contenuti sono di seguito puntualmente indicati, ai sensi dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, come modificato dall'art 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127, anche in considerazione del fatto che la possibilità dell'accordo medesimo è stata accertata attraverso formali scambi epistolari fra le parti e che, pertanto, non si è resa necessaria la conferenza di cui al terzo comma dell'art. 27 della legge 142/1990;
- 6) il Presidente pro-tempore della Giunta regionale della Valle d'Aosta dichiara che la Regione Valle d'Aosta partecipa al presente accordo di programma anche nell'esercizio dei compiti e delle funzioni di cui all'art. 2 del d.lgs. 27 aprile 1992, n. 282;
- 7) la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» detiene, per conto della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 28 giugno 1982, n. 16, e successive modificazioni, il 98% del pacchetto azionario della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, secondo quanto stabilito da apposite deliberazioni della Giunta regionale; pertanto, la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta fa presente di agire, sin d'ora e per l'intera durata del rapporto nascente dal presente atto, secondo le indicazioni, le istruzioni e le disposizioni della Regione Valle d'Aosta

stipulano e convengono quanto segue

Articolo primo
Impegni della Autoporto S.p.A.

La S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta – in seguito denominata Soc. Autoporto:

- 1) provvede alla costruzione, su area attualmente di sua proprietà, di un edificio e relative pertinenze da adibire ai servizi doganali dello Stato; edificio e pertinenze di cui si allegano il progetto e la pianta, che formano parte integrante del presente atto e sono di pieno gradimento dell'Amministrazione delle Finanze. Come si rileva dai documenti allegati, su un'area complessiva di mq. 8.500 insiste l'attuale edificio dell'Amministrazione delle Finanze adibito ai servizi doganali, avente una superficie coperta di mq. 620 e un volume di mc. 5.200, per una

- 2) Le projet de reconversion – établi par la Région Vallée d'Aoste et par la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et transmis aux bureaux compétents de l'Administration nationale des finances – comporte l'acquisition par la société susdite d'un bien immeuble appartenant à l'État et accueillant les services des douanes en Vallée d'Aoste, ainsi que la cession à l'Administration nationale des finances d'un autre bien immeuble qui sera construit par la société en question ;
- 3) Le Bureau du territoire d'AOSTE a procédé à l'estimation des biens immeubles en cause ;
- 4) La réalisation du nouvel immeuble ne comporte aucune variante des documents d'urbanisme en vigueur dans la commune de POLLEIN ;
- 5) Il est nécessaire de signer le présent accord de programme, aux termes de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, compte tenu également du fait que la possibilité de conclure ledit accord a été constatée au moyen d'échanges de notes entre les parties et que, partant, la convocation de la conférence visée au troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990 ne s'est pas avérée nécessaire ;
- 6) Le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste déclare que la Région Vallée d'Aoste prend partie au présent accord de programme dans le cadre de l'exercice des attributions et des fonctions visées à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 ;
- 7) Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 16 du 28 juin 1982 modifiée, la société financière régionale «Finaosta SpA» est propriétaire, pour le compte de la Région Vallée d'Aoste, de 98% des actions de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en application de délibérations du Gouvernement régional y afférentes ; la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» agit donc, d'ores et déjà et pendant toute la durée du rapport découlant du présent acte, suivant les indications, les instructions et les dispositions de la Région Vallée d'Aoste,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier
Engagements de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta»

La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» – dénommée par la suite «Société Autoport» – s'engage à :

- 1) Construire, sur le site lui appartenant, un immeuble et les accessoires y afférents qui seront destinés à accueillir les services de la douane nationale ; le projet et le plan dudit immeuble et de ses accessoires, qui font partie intégrante du présent acte, conviennent parfaitement à l'Administration des finances. Il appert de la documentation annexée au présent acte que le bâtiment de l'Administration des finances accueillant actuellement les services de la douane est situé dans une zone dont la superficie globale est de 8 500 m², que la superficie bâtie est de 620 m² – pour une

superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 1.720, mentre la società Autoporto assume l'onere di costruire, sull'area indicata nell'allegata documentazione progettuale la cui superficie, calcolata con buona approssimazione di mq. 6.530, sarà puntualmente definita a seguito dei frazionamento catastale approvato dal competente Ufficio del Territorio e del relativo accatastamento – un edificio avente mq. 1.200 di superficie coperta e un volume di mc. 15.000, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 2.675;

- 2) all'atto della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo edificio e del conseguente collaudo, la Società Autoporto metterà a disposizione dell'Amministrazione delle Finanze il manufatto e l'area di approssimativi mq. 6.530 su cui esso insisterà, assumendo formale impegno di cessione della proprietà di essi alle condizioni e nei tempi indicati nell'articolo secondo del presente accordo di programma;
- 3) la Società Autoporto provvederà al passaggio di proprietà del nuovo manufatto e dell'area circostante come sopra specificati all'Amministrazione delle Finanze;
- 4) tutti gli oneri derivanti dalle operazioni di trasferimento degli Uffici doganali nella nuova sede saranno assunti a proprio carico dalla Soc. Autoporto.

Articolo secondo
Impegni Ministero delle Finanze

Il Ministero delle Finanze trasferirà la proprietà dei propri immobili, che formano oggetto del presente accordo di programma alla predetta Società, subito dopo l'emissione della dichiarazione, da parte dell'Amministrazione delle Finanze, della constatata conformità della nuova opera a quanto illustrato nella documentazione allegata al presente atto (v. art. primo) e dell'accertata sua esecuzione a regola d'arte, e comunque, salvo motivata dichiarazione di diverso avviso da parte dell'Amministrazione medesima, entro e non oltre tre mesi dall'ultimazione del trasferimento degli uffici doganali nella nuova sede.

Articolo terzo
Precisazioni

L'attuazione degli anzidetti trasferimenti di proprietà avverrà ai sensi della vigente normativa sulla permuta di beni immobili dello Stato adibiti ad uso di pubblici uffici. L'Amministrazione delle Finanze, ai fini di quanto concordato nell'articolo primo, autorizza sin d'ora la Soc. Autoporto a provvedersi della necessaria concessione edilizia e ad esperire le procedure per l'appalto dei lavori di costruzione della parte dell'edificio denominato «Serpentone» che insisterà sulla attuale proprietà demaniale.

Articolo quarto
Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è affidata ad un collegio che sarà istituito e presieduto, ai sensi dell'art. 27, terzo comma, della legge 142/1990, dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il

superficie totale des étages de 1 720 m² – et que le volume y afférent est de 5 200 m³. En revanche, le bâtiment que la Société Autoport s'engage à construire sur le site visé au projet annexé au présent acte – dont la superficie approximative de 6 530 m² sera calculée précisément suite à la détermination des parcelles cadastrales, approuvée par le Bureau du territoire compétent, et du cadastrage y afférent – aura une superficie bâtie de 1 200 m², pour une superficie totale des étages de 2 675 m², et un volume de 15 000 m³ ;

- 2) Mettre à la disposition de l'Administration des finances, lors du récolement qui suivra l'achèvement des travaux de construction du nouvel immeuble, le bâtiment et l'aire d'environ 6 530 m² sur lequel ce dernier aura été construit et à céder leur propriété suivant les conditions et les délais visés à l'article 2 du présent accord de programme ;
- 3) Transférer la propriété du nouvel immeuble et de l'aire environnante à l'Administration des finances ;
- 4) Prendre en charge tous le frais découlant des opérations de déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux.

Article 2
Engagements du Ministère des finances

Le Ministère des finances procédera à la mutation, en faveur de la société susmentionnée, de la propriété des immeubles faisant l'objet du présent accord qui lui appartient immédiatement après l'établissement par l'Administration des finances de la déclaration de conformité du nouveau bâtiment avec la documentation annexée au présent acte (voir l'article 1^{er}) et la constatation que sa réalisation est régulière ou, en tout état de cause, dans un délai de trois mois à compter du déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux, sauf si ladite administration exprime un avis différent dûment motivé.

Article 3
Précisions

Les mutations de propriété susmentionnées sont soumises aux dispositions en vigueur en matière d'échange d'immeubles de l'État accueillant des bureaux publics. L'Administration des finances, au sens des dispositions visées à l'article 1^{er} du présent accord, autorise d'ores et déjà la Société Autoport à demander le permis de construire et à engager les procédures pour l'attribution des travaux de construction de l'immeuble dénommé «Serpentone» qui sera situé sur un terrain actuellement appartenant au domaine public.

Article 4
Surveillance de l'application du présent accord

La surveillance de l'application du présent accord de programme est confiée à une commission ad hoc – qui sera instituée et présidée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990, par le président du Gouvernement régio-

quale, a norma della legislazione vigente, svolge anche le funzioni altrove affidate al Prefetto e – salvo i compiti connessi con l'attività di controllo al Commissario del Governo presso le Regioni. Saranno chiamati a far parte del collegio un funzionario designato dall'Amministrazione delle Finanze ed il Sindaco del Comune di POLLEIN.

Articolo quinto
Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo sesto
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli altri atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico della Società Autoporto.

Aosta, 12 marzo 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

nal de la Vallée d'Aoste qui, au sens de la législation en vigueur, exerce également les fonctions du ressort du préfet – et, sauf pour ce qui est des attributions liées au contrôle, au commissaire du Gouvernement auprès de la Région. Un fonctionnaire désigné par l'Administration des finances et le syndic de la commune de POLLEIN feront également partie de ladite commission.

Article 5
Clause compromissoire

Tout litige éventuel afférent aux dispositions du présent accord de programme est du ressort d'une commission d'arbitrage composée de trois membres. Lorsqu'une partie veut engager la procédure d'arbitrage, elle nomme son arbitre et forme sa demande au moyen d'un acte incluant l'invitation adressée à l'autre partie à nommer son arbitre dans un délai de trente jour ; ledit acte doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de leur désignation les arbitres élisent le président de la commission. Si l'une des parties tarde à nommer son arbitre, l'autre peut en demander la désignation par le président du tribunal d'AOSTE ; il en va de même lorsque les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas quant à la nomination du troisième membre de la commission.

La commission d'arbitrage siège à AOSTE et statue en équité, par un arbitrage qui doit avoir lieu dans un délai de six mois à compter de la date d'acceptation des fonctions par le dernier arbitre nommé ; ledit délai peut être prorogé de trois mois au maximum, sur accord des deux parties. L'arbitrage est sans appel et les parties sont tenues de le respecter, sans qu'aucune exception ne puisse être soulevée.

Article 6
Dépenses

Les dépenses afférentes au présent accord et aux actes de mutation pris en application de celui-ci sont à la charge de la Société Autoport.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- Presidente:
Anna Maria TRAVERSA
- Componenti:
CADILI Ivana = quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura
VILLANI Giuseppe = quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali
BARBIERI Maryse = quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

- membri effettivi = Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO
- membri supplenti = Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Pour la période 1999/2001, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

- Président :
Anna Maria TRAVERSA
- Membres :
Ivana CADILI, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Giuseppe VILLANI, représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Maryse BARBIERI, représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

- Membres titulaires : Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO
- Membres suppléants : Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «QUENDOZ Renato», avente sede in GRESSAN – loc. Jacquin n. 1 alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 512/98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997,

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Renato dont le siège est fixé à GRESSAN – 1, hameau de Jacquin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret légis-

- n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
 - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
 - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
 - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
 - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.
codici C.E.R.: 010202, 101399, 010401, 010403, 010406.
 - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
 - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.
codici C.E.R.: 170501, 170701.
 - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo.
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
 - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
 - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.
codici C.E.R.: 101099.
 - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- latif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiante et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
 - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
 - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
 - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
 - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 101399, 010401, 010403, 010406 ;
 - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
 - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;
 - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
 - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
 - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique
codes CER : 101099 ;
 - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;

- tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.

- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.

codici C.E.R.: 100202.

- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.

codici C.E.R.: 100299.

- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.

codici C.E. R.: 160202, 160205, 200124.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AZ 833 ST
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Omologazione: OM81633EST57HS
Telaio: WJMM1VTH00C049594
- 2) Targa: AD 162 FF
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Omologazione: OM81180EST400J
Telaio: WJMM1VSJ00C012811
- 3) Targa AO 003799
Fabbrica/tipo: SEMRIM. VIBERTI 37S8E/12,6
Omologazione: OL87391HTO
Telaio: ZCV37S08W000E4595
- 4) Targa: AO 003937
Fabbrica/tipo: SEMRIM. PAGANINI CAR 136PSL
Omologazione: OL95120E96130VR
Telaio: ZA9136PSL97E87105

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;

- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;

- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;

- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

- 1) Plaque minéralogique : AZ 833 ST
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Homologation : OM81633EST57HS
Châssis : WJMM1VTH00C049594
- 2) Plaque minéralogique : AD 162 FF
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Homologation : OM81180EST400J
Châssis : WJMM1VSJ00C012811
- 3) Plaque minéralogique : AO 003799
Marque/type : SEMRIM VIBERTI 37S8E/12,6
Homologation : OL87391HTO
Châssis : ZCV37S08W000E4595
- 4) Plaque minéralogique : AO 003937
Marque/type : SEMRIM PAGANINI CAR 136PSL
Homologation : OL95120E96130VR
Châssis : ZA9136PSL97E87105

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», avente sede in AOSTA – Via Vittorio Avondo n. 20 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'Impresa il Dott. LORENZIN Luigi, nato a TORINO il 19.04.1941 e residente in ROISAN (AO), fraz. Champvillair Dessous n. 11/A, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 16.01: Rifiuti compostabili per la produzione di compost.
codici C.E.R.: 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AB 81297
Fabbrica/tipo: PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Omologazione: OM52394VH
Telaio: ATD1T507697

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de la société «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», dont le siège est fixé à AOSTE – 20, rue Avondo, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Luigi LORENZIN – né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN (Vallée d'Aoste) – 11/A, hameau de Champvillair-Dessous – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner le type de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 16.01 : déchets pouvant être destinés à la production de compost
codes CER : 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'activité visée sous 1. doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

- 1) Plaque minéralogique : AB 812 97
Marque/type : PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Homologation : OM52394VH
Châssis : ATD1T507697

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

di cancellare, con decorrenza 1° gennaio 1999 l'Impresa Maddalena S.p.A., per incorporazione nell'Impresa Aimeri S.p.A., con sede in MILANO, Via Ripamonti n. 85.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

la radiation du registre en question, à compter du 1^{er} janvier 1999, de l'entreprise Maddalena S.p.A. qui a été incorporée dans la société Aimeri S.p.A., dont le siège social est fixé à MILAN, via Ripamonti 85.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de l'entreprise «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE», de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «ISECO S.p.A.» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di modificare l'allegato 1 al provvedimento di iscrizione n. 15A, in data 14.06.1996, relativo all'impresa «CHARRANCE LUIGI», con sede in COGNE (AO) – Fraz. Gimillan n. 69, nel modo seguente:

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de la société ISECO SPA, de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. L'annexe 1 de l'acte d'immatriculation n° 15A du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise CHARRANCE LUIGI, dont le siège social est fixé à COGNE (Vallée d'Aoste) – 69, hameau de Gimillan, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

– automezzo inserito
Tipo : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Targa: AZ 174SV
Omologazione: OL98140BS
Telaio: ZAPS8500000500632

– automezzo cancellato
Tipo: VALENTINI P104L
Targa: AO 207001

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della variazione societaria da «NET VALLÉE di Marco GARAFFI» a «NET VALLÉE SERVICE S.r.l.», con sede in VERRÈS (AO) – Via J.B. Barrel n. 20.

2. di modificare il provvedimento di iscrizione «AO 10» in relazione al soggetto intestatario dell'iscrizione

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richia-

Type : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Plaque minéralogique : AZ 174 SV ;
Homologation : OL98140BS
Châssis : ZAPS8500000500632

et par la suppression de la mention du véhicule ci-après :
Type : VALENTINI P104L
Plaque minéralogique : AO 207001.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte du fait que la dénomination de la société «NET VALLÉE di Marco GARAFFI», dont le siège est fixé à VERRÈS (Vallée d'Aoste) – 20, rue J.B. Barrel, a été modifiée comme suit : NET VALLÉE SERVICE SRL.

2. L'acte d'immatriculation n° AO10 est modifié pour ce qui est de la dénomination du sujet immatriculé.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la

mate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. 64, in data 25 gennaio 1995 relativo all'Impresa «FAVRE Roberto», con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Loc. La Crétaz n. 23, iscrivendo il seguente mezzo:

- Tipo: PIAGGIO VESPA ATM2T
Targa: AB 80717
Omologazione: 0M50817EST01VH
Telaio: ATM2T74694

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° 64 du 25 janvier 1995, relatif à l'entreprise FAVRE Roberto, dont le siège social est fixé à SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de La Crétaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- Type : PIAGGIO VESPA ATM2T
Plaque minéralogique : AB 807 17
Homologation : 0M50817EST01VH
Châssis : ATM2T74694

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO007, 30 maggio 1996, relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, cancellando i seguenti automezzi:

- Tipo: AUTOCARRO VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Targa: AO 207162
- Tipo: AUTOCARRO IVECO 100E18
Targa: AO 225598

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definiti-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO007 du 30 mai 1996, relatif à la société SPURGO SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à POLLEIN (Vallée d'Aoste) – 6, région Autoport, est modifié par la suppression de la mention des véhicules énumérés ci-après :

- Type : camion VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Plaque minéralogique : AO 207162 ;
- Type : camion IVECO 100E18
Plaque minéralogique : AO 225598.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre

va e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20.01.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0418, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1190 metri, dalla cabina «Ferrère» alla linea 0426, tra le località Ferrère e Persod, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 20 janvier 1999, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0418, d'une longueur de 1 190 mètres, reliant le poste «Ferrère» à la ligne n° 0426, entre Ferrère et Persod, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati nn. 1, 2 e 3 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai Comuni di COURMAYEUR e VERRÈS.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, date qui est précisée, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, répartie en les annexes 1, 2 et 3 indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, celles du ressort du Conseil régional et celles du ressort des communes de COURMAYEUR et VERRÈS.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai Capi
delle Istituzioni scolastiche
ed educative dipendenti dalla Regione

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile al fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la LR n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du régime de travail à temps partiel, et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire – à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels du huitième grade ainsi qu'aux personnels suivants:

- secrétaires ;
- infirmiers ;
- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1999 o dal 1° settembre 1999, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'istituto.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano - Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1999 ou du 1^{er} septembre 1999, en application du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte, pour le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge, l'exercice des fonctions uniquement pendant les heures allant de l'après-midi jusqu'au soir, selon un horaire qui est établi de concert avec le chef d'établissement.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre suivant le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- venerdì 16 aprile 1999: - dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

 I sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____
con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de
l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de
la Région, en fonctions auprès de _____
travaillant à temps partiel dans la mesure de _____
du temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;

- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Dire-

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRR-SAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés ou mis à disposition.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente

zione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista
- autista meccanico - capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

circolare - à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux personnels suivants :

- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers ;
- receveurs-caissiers ;
- conducteurs ;
- ouvriers chauffeurs ;
- chauffeurs mécaniciens ;
- cantonniers en chef ;
- ouvriers en chef ;
- ouvriers chauffeurs en chef ;
- chauffeurs mécaniciens - chefs de garage ;
- instructeurs bûcherons ;
- chefs adjoints du service technique ;
- aides-éducateurs ;
- éducateurs professionnels ;
- contrôleurs ;
- chefs des services de traitement des données ;
- techniciens d'organisation ;
- chefs de service technique ;
- comptables économes ;
- inspecteurs du Bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteurs pour la formation professionnelle ;
- inspecteurs pour le contrôle de la population ;
- inspecteurs du Bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui al punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2000.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano – Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

- venerdì 16 aprile 1999: – dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: – dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1^{er} janvier 2000.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre selon le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale
a tempo pieno.

 1 sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____ con rap-
porto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge
regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
ad altra struttura (con preferenza per:

_____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
solamente presso le seguenti strutture:

_____);

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____
dans le cadre de l'organigramme _____,
en fonctions auprès de _____ tra-
vaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du
temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du
9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars
1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un
autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) à un autre établissement (de préférence :

_____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés
ci-après :

_____);

4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);

5) accettando un eventuale trasferimento solamente alle seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico struttura _____ assegnato/a alla _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);

5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnées ci-après : _____);

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente presso le seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PROGRAMMAZIONE**

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA (AO)

Con circolare S.A.F. n. 4/99 prot. n. 1000/00.123304 datata 05.03.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

Seggi normali:

– Presidenti:	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti:	L.	122.000
– Scrutatori:	L.	81.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DE LA PROGRAMMATION**

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

Le président du Gouvernement régional à
Mmes et MM. les syndics des communes
de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral
régional.

Par sa circulaire SAF n° 4/99 réf. n° 1000/00.123304 du 5 mars 1999, le ministre de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives au référendum populaire du 18 avril 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

– Présidents	200 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

– Présidents	122 000 L
– Scrutateurs	81 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'art. 4 de la loi n° 70/1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du 3 février 1993.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali non sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comunque reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione referendaria del 18 aprile 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 22 febbraio 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 18 maggio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer que, au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elles ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les Communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour le référendum du 18 avril 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 22 février 1999, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 18 mai 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secrétaires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

– segretari comunali: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

– secrétaires communaux : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1^{er} juillet 1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

	tariffa diurna feriale	tariffa notturna o festiva	tariffa notturna festiva
Segretario comunale 8 ^a qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
Segretario Comunale 9 ^a q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

	tarifs des jours ouvrables	tarifs de nuit ou des jours fériés	tarifs de nuit des jours fériés
Secrétaire communal 8 ^e grade	22 152	25 042	28 894
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

– dipendenti enti locali: la misura oraria del compenso è determinata – ai sensi dell'art. 16, VIII, IX e XI comma del D.P.R. n. 268 del 1987 – maggiorando delle percentuali previste la misura oraria di lavoro ordinario ottenuta dividendo per 156 lo stipendio tabellare base iniziale di livello mensile in godimento, l'indennità integrativa speciale in godimento nel mese di dicembre dell'anno precedente ed il rateo di 13^a mensilità delle suddette voci retributive, tenuto conto dell'incremento tabellare previsto per le varie qualifiche del D.P.R. n. 333 del 1990, nonché degli aumenti mensili previsti dal nuovo accordo di lavoro per il personale dipendente degli enti locali.

– fonctionnaires des collectivités locales : leur rétribution horaire est calculée au sens des alinéas VIII, IX et XI de l'art. 16 du D.P.R. n° 268/1987 par l'adjonction des pourcentages prévus à la rétribution horaire ordinaire, à savoir au résultat que l'on obtient en divisant par 156 le salaire mensuel fixe, l'indemnité complémentaire spéciale dont chaque fonctionnaire jouissait au mois de décembre de l'année précédente et le 13^e mois, compte tenu de la hausse du salaire fixe prévue pour les différents emplois par le D.P.R. n° 333/1990 et des augmentations mensuelles visées à la nouvelle convention des personnels des collectivités locales.

Si richiamano inoltre le istruzioni impartite con circolare telegrafica S.A.F. n. 12/92 del 12.11.1992, con la quale è stato chiarito che il livello economico differenziato non può essere considerato utile ai fini della determinazione della misura oraria del compenso per lavoro straordinario.

Il y a également lieu de rappeler les instructions de la circulaire télégraphique S.A.F. n° 12/92 du 12 novembre 1992 précisant que la rémunération différenciée ne peut être prise en compte aux fins de la détermination de la rétribution horaire des heures supplémentaires.

Si fa altresì presente che l'attività espletata dai dirigenti in occasione delle consultazioni elettorali, rientrando fra le esigenze connesse alle funzioni affidate, non può essere

Il importe également de souligner que l'activité exercée par les dirigeants lors des consultations électorales s'inscrit, partant, au nombre de leurs fonctions et ne peut être

autonomamente retribuita con il compenso per prestazioni straordinarie. Infatti, si osserva che il nuovo contratto disciplinante il rapporto di lavoro del citato personale, in vigore dall'11 aprile 1996, nel prevedere, all'art. 35, la sostituzione della indennità di funzione ex artt. 37 e 38 del D.P.R. 333/90, con l'attribuzione della retribuzione di posizione di cui all'artt. 39 e 40 nonché del valore stipendiale di cui all'art. 41 del contratto medesimo, nulla dispone in ordine alla possibilità di remunerare il dirigente per il lavoro svolto al di fuori dell'orario di lavoro, confermando quindi la previgente disciplina. Tra l'altro, si rileva che l'art. 15 del C.C.N.L. disciplinante l'orario di lavoro, prevede che la presenza in servizio del Dirigente e l'organizzazione del tempo di lavoro dello stesso, sia correlato in modo flessibile alle esigenze della struttura cui lo stesso è preposto e all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e ai programmi da realizzare.

- c) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine:

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- d) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- e) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- f) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- g) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esi-

retribuée de manière autonome comme s'il s'agissait d'heures supplémentaires. En effet, la nouvelle convention qui régit le rapport de travail desdits personnels, en vigueur depuis le 11 avril 1996, prévoit, à son art. 35, le remplacement de l'indemnité de fonction visée aux art. 37 et 38 du DPR n° 333/1990 par la prime de responsabilité visée aux art. 39 et 40 et par la rétribution visée à l'art. 41 de ladite convention mais ne fixe aucune disposition quant à la possibilité de verser au directeur une rémunération pour l'activité exercée en dehors de son horaire de travail, ce qui confirme donc la réglementation en vigueur auparavant. Entre autres, il y a lieu de souligner que l'art. 15 de la convention collective nationale prévoit que la présence du directeur et son horaire de travail soient organisés d'une manière flexible en fonction des exigences de la structure qu'il dirige et des fonctions qui lui sont attribuées en vue de l'obtention des objectifs et des programmes prévus.

- c) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isolements :

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transports de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des Communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la Commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolements et d'autres biens meubles.

- d) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- e) Dépenses pour la réglementation de la propaganda électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propaganda.
- f) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.
- g) Dépenses pour le recrutement, par les Communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables

genze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera c), del contratto collettivo nazionale di lavoro, del 6 luglio 1995, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- i) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 18 ottobre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazio-

pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont des fonctionnaires communaux à tous les effets pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- h) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales, éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- i) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 18 octobre 1999, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémen-

ni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;

- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme alle stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione;

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 18 ottobre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

taires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8/1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;

- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des Communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux référendums ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre sur le reçu ; elles doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la direction des finances au plus tard le 18 octobre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaires seront exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
VIÉRIN

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 16.30, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sin-

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le 9 mars 1999, à 16 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARRS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des

dacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 e dell'art. 44 della l.r. 45/1995, del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PREMESSA

Con il presente accordo le parti intendono definire consensualmente le categorie di personale iscritte al Fondo Cessazione Servizio di cui al Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

premier et deuxième alinéas de l'art. 38 et de l'art. 44 de la LR n° 45/1995, l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux,

signent

l'accord figurant en annexe, relatif à l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties entendent définir les catégories de personnel adhérant au Fonds pour la liquidation d'une indemnité de cessation de fonctions visé au texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

LE PARTI

Visto l'art. 44 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce le modalità da seguire qualora insorgano controversie sull'interpretazione autentica dei contratti collettivi;

Vista la richiesta formulata verbalmente dall'Amministrazione Regionale e quella pervenuta in data 19 gennaio 1999 dalle OO.SS richiedente l'interpretazione autentica del Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali

Dopo ampia discussione

CONCORDANO

di definire che quando nel Testo di Accordo del 10 luglio 1998, avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali, ricorre la dizione «personale iscritto al Fondo» la stessa è comprensiva anche del personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT (deliberazione Consiliare n. 335 del 24.11.1967).

AGENZIA

REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 17.00, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

LES PARTIES

Vu l'art. 44 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 qui établit les modalités à suivre en cas de contentieux sur l'interprétation authentique des conventions collectives ;

Vu la demande formulée verbalement par l'Administration régionale et la requête des organisations syndicales parvenue le 19 janvier 1999 au sujet de l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux ;

À l'issue d'un long débat,

DÉCIDENT

que, dans le texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux, par «personnels adhérant au Fonds» l'on entend également les personnels de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT (délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967).

AGENCE RÉGIONALE

POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le 9 mars 1999, à 17 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 della l.r. 45/1995, del testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale con il presente accordo si pongono l'obiettivo di:

- a) dare piena e concreta attuazione alla competenza legislativa primaria in materia di EE.LL. conferita alla Regione con Legge costituzionale n. 2/93 e ai dettati delle recenti leggi regionali (45/95 - 46/98 - 54/98) in materia di Regione ed Enti locali costruendo un unico comparto di

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique),

signent

l'accord figurant en annexe, portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DÉSAIMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

Par le présent accord, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional entendent :

- a) Concrétiser pleinement la compétence législative primaire en matière de collectivités locales attribuée à la Région par la loi constitutionnelle n° 2/1993 et les dispositions des lois régionales n° 45/1995, n° 46/1998 et n° 54/1998 en matière d'organisation de la Région et des collectivités

contrattazione regionale indipendente e autonomo dai corrispondenti comparti della contrattazione collettiva nazionale

- b) avviare il necessario adeguamento economico, conseguente ai contratti scaduti il 31.12.97, nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione» e delle quantità già definite negli altri settori della Pubblica Amministrazione
- c) significare primi passi sull'asse strategico del pieno riallineamento delle diverse retribuzioni con cui dipendenti di pari professionalità e responsabilità confluiscono nel comparto unico regionale, quale condizione per una interconnessione funzionale tra Regione, Comunità montane, Comuni ed altri Enti locali e per la piena attuazione del decentramento dalla Regione agli altri Enti locali e la conseguente mobilità del personale interessato.

Nell'ambito dei riferimenti sopra delineati le parti si danno atto che, a decorrere dal gennaio 1998, per gli Enti locali della Valle d'Aosta, sono inefficaci le norme dei corrispondenti contratti nazionali 1998 – 2001.

Nelle more della completa definizione degli accordi regionali del comparto unico relativi al quadriennio normativo 1998 – 2001 e al biennio economico 1998 – 1999, rimangono transitoriamente efficaci le discipline di cui al Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Enti Locali del 16 luglio 1996 e del Contratto Collettivo Regionale di lavoro per la RAVA del 9 settembre 1996 e relative integrazioni.

Art.1
(premessa)

In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l'Amministrazione regionale e gli Enti di cui all'art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono anticipo del Contratto Collettivo di Lavoro regionale del comparto unico formato da

- Regione

locales, par la constitution d'un seul secteur de négociation à l'échelon régional, indépendant et autonome par rapport aux secteurs correspondants de la négociation collective nationale ;

- b) Procéder au réajustement des salaires – étant donné que les conventions précédentes ont expiré le 31 décembre 1997 – dans le respect des accords signés conjointement par le Gouvernement, le patronat et les organisations syndicales en juillet 1993 et visés au texte sur le «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione», ainsi que des montants fixés pour les autres secteurs de la fonction publique ;
- c) Entamer le processus de réaligement des salaires des fonctionnaires aux capacités professionnelles et aux responsabilités identiques qui composent le statut unique régional ; ce réaligement représente une condition indispensable aux fins de la connexion fonctionnelle entre la Région, les Communautés de montagne, les Communes et les autres établissements publics, de l'attribution de fonctions relevant de la Région à d'autres collectivités locales, ainsi que de la mobilité des personnels intéressés que ladite décentralisation rend possible.

Étant donné les finalités indiquées ci-dessus, les parties établissent qu'à compter du mois de janvier 1998 les dispositions visées aux conventions collectives nationales 1998/2001 des personnels des collectivités locales ne seront plus appliquées aux personnels des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Dans l'attente de la définition complète de la convention du statut unique régional relative à la période 1998/2001 (volet normatif) et à la période 1998/1999 (volet économique), demeurent valables, à titre transitoire, les dispositions visées à la convention collective nationale du travail des collectivités locales du 16 juillet 1996 et à la convention collective régionale du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste du 9 septembre 1996 complétée.

Art. 1^{er}
(Préambule)

En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives constituent un seul secteur de négociation pour l'Administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995.

Dans le respect des dispositions de l'art. 39 de la LR n° 45/1995, un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie unique de direction dans le cadre du secteur visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent accord représentent une anticipation de la convention collective du travail du statut unique régional, qui est composé comme suit :

- Région ;

- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95
- Enti indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n°73.

Detto accordo concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa e 1° gennaio 1998 al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

Art.2
(campo di applicazione)

A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato, escluso quello con qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art.3
(decorrenza, tempi di applicazione dell'accordo)

Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente accordo.

Gli istituti a contenuto economico con carattere vincolato sono applicati dagli enti destinatari entro trenta giorni dalla data di stipulazione.

Art.4
(incremento economico contrattuale)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni di cui al comma 3° del precedente articolo 1 a decorrere dal 01.11.98 sono incrementati, quale acconto sui trattamenti economici del Contratto Collettivo regionale del comparto unico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 -2 - 3	36.000
4 - 5	40.000
6	42.000
7 - 8	54.000

Detti incrementi non sono motivo di pregiudizio per la definizione del futuro ordinamento professionale.

- établissements publics non économiques qui dépendent de la Région visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ;
- collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, pour ce qui est du volet normatif, et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999, pour ce qui est du volet économique.

Art. 2
(Champ d'application)

À compter du 1^{er} janvier 1998, le présent accord réglemente exclusivement le personnel des organismes visés à l'art. 1^{er} ci-dessus qui bénéficie d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, exception faite des personnels appartenant à la catégorie de direction.

Dans le présent accord, la LR n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, complétée ou remplacée par des lois ultérieures, est dénommée «LR n° 45/1995» ; les collectivités et les établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont dénommés «organismes du statut unique régional».

Art. 3
(Période de validité de l'accord)

Les effets juridiques du présent accord courent à partir du jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire.

Les instituts d'ordre économique à caractère contraignant sont appliqués par les organismes concernés dans les trente jours qui suivent la signature du présent accord.

Art. 4
(Augmentations des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1998, les salaires des personnels des collectivités et des établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur les traitements prévus par la convention collective du statut unique régional :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 -2 - 3	36 000
4 - 5	40 000
6	42 000
7 - 8	54 000

Lesdites augmentations ne sont pas préjudiciables à la définition de l'organisation professionnelle future.

Art.5
(riallineamento economico)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73 e sino al 31.12.97 disciplinati dal CCNL del 16 luglio 1996, a decorrere dal 01.01.99 sono incrementati, quale anticipo sulla perequazione dei trattamenti economici di tutti i dipendenti del comparto unico che hanno attualmente una sensibile differenza di trattamento economico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45.000
6 - 7	65.000

Art.6
(effetti degli anticipi)

Gli acconti e anticipi di cui ai precedenti art. 4 e 5 non hanno alcun effetto sugli altri istituti di carattere economico, per la cui disciplina si fa espresso rinvio alle successive intese relative al Contratto di comparto unico per il quadriennio normativo 1998-2001 e al biennio economico 1998-1999.

Art.7
(norma di rinvio)

Le parti si impegnano a negoziare, in tempi brevi dalla data di stipulazione del presente accordo, la regolamentazione, anche a mezzo di successivi accordi parziali, di tutte le materie del primo contratto regionale del comparto unico ed in particolare:

1. l'effettiva e piena parità di retribuzione per le stesse professionalità e responsabilità del comparto unico regionale
2. biennio economico 1998-1999
3. quadriennio normativo 1998-2001 con l'obiettivo di ricondurre ad unicità gli istituti economici accessori e normativi che attualmente trovano diverse espressioni nei separati contratti dei dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali
4. nuovo ordinamento professionale del personale del comparto unico regionale
5. definizione, modalità di conferimento, trattamento economico e giuridico di posizioni di lavoro che, assegnate esclusivamente a personale dell'ex-carriera direttiva, comportano responsabilità di prodotto e risultato

Art. 8
(responsabili dei servizi)

Le parti si impegnano a definire, in tempi brevi, gli aspet-

Art. 5
(Réalignement des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1999, les salaires des personnels des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993 – réglementés, jusqu'au 31 décembre 1997, par la convention collective nationale du travail du 16 juillet 1996 – sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur la péréquation des traitements des fonctionnaires du statut unique, qui sont actuellement très différents les uns des autres :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45 000
6 - 7	65 000

Art. 6
(Effets des acomptes)

Les acomptes visées aux art. 4 et 5 ci-dessus ne produisent aucun effet sur les autres instituts d'ordre économique, qui feront l'objet d'accords ultérieurs dans le cadre de la convention du statut unique au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Art. 7
(Disposition de renvoi)

Les parties s'engagent à négocier, dans de brefs délais à compter de la signature du présent accord, la réglementation, éventuellement par des accords partiels, de l'ensemble des matières de la première convention du statut unique régional, à savoir notamment :

1. L'égalité réelle et totale des salaires des personnels du statut unique régional ayant des capacités professionnelles et des responsabilités identiques ;
2. Le volet économique au titre de la période 1998/1999 ;
3. Le volet normatif au titre de la période 1998/2001, aux fins de d'uniformisation des instituts normatifs et des traitements accessoires, actuellement différents, aux termes des conventions des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste et de celles des personnels des collectivités locales ;
4. La nouvelle organisation professionnelle des personnels du statut unique régional ;
5. La définition, les modalités d'attribution, le traitement et le statut des emplois auxquels sont affectés uniquement les personnels appartenant à l'ancienne carrière de direction et qui comportent des responsabilités quant aux résultats.

Art. 8
(Responsables des services)

Les parties s'engagent à définir, dans de brefs délais, les

ti normativi ed economici riguardanti i responsabili dei servizi di cui all'art. 46, comma 4, della L.R. 54/98 sulla base del Testo Concordato tra le parti in data 08.02.1999 e tenuto conto delle osservazioni della Giunta Regionale di cui al provvedimento n. 532 del 24.02.1999.

Art. 9
(norma transitoria)

In via transitoria e fino alla completa attuazione di quanto previsto nell'art.7 trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico regionale stipulati per il quadriennio 1° gennaio 1994 – 31 dicembre 1997.

Art. 10
(norma finale)

Le parti concordano che agli importi di cui al precedente art.4 si aggiungerà una seconda tranche decorrente dal 01.07.99 a chiusura del biennio economico 98/99.

Art. 11
(norme di salvaguardia)

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

aspects normatifs et économiques relatifs aux responsables des services visés au quatrième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, sur la base du texte qu'elles ont établi d'un commun accord le 8 février 1999 et compte tenu des observations du Gouvernement régional visées à l'acte n° 532 du 24 février 1999.

Art. 9
(Disposition transitoire)

À titre transitoire et jusqu'à ce que les dispositions visées à l'art. 7 du présent accord auront été complètement concrétisées, il est fait application des dispositions des conventions collectives des personnels du statut unique régional en vigueur au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Art. 10
(Disposition finale)

Les parties établissent qu'une deuxième tranche s'ajoutera, à compter du 1^{er} juillet 1999, aux augmentations visées à l'art. 4 ci-dessus, à titre de fermeture du volet économique relatif à la période 1998/1999.

Art. 11
(Dispositions de sauvegarde)

La validité des dispositions d'ordre économique et normatif du présent accord est prorogée, au cas où aucun accord ultérieur ne serait conclu, et les bénéficiaires prévus peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas où les limites de dépense établies seraient dépassées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.11.98 – 31.12.98

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} novembre 1998 au 31 décembre 1998)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (3 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (3 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	149.040	7	1.043.280
2	36.000	13.680	49.680	149.040	13	1.937.520
3	36.000	13.680	49.680	149.040	536	79.885.440
4	40.000	15.200	55.200	165.600	1.029	170.402.400
5	40.000	15.200	55.200	165.600	1.157	191.599.200
6	42.000	15.960	57.960	173.880	569	98.937.720
7	54.000	20.520	74.520	223.560	946	211.487.760
8	54.000	20.520	74.520	223.560	266	59.466.960
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						814.760.280

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

*DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 5 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)*

Livello	Riallineamento economico	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Art. 1 L.R. 73/93	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Réalignement des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires visés à l'art. n° 73/1993</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	45.000	17.100	62.100	807.300	7	5.651.100
2	45.000	17.100	62.100	807.300	9	7.265.700
3	45.000	17.100	62.100	807.300	201	162.267.300
4	45.000	17.100	62.100	807.300	752	607.089.600
5	45.000	17.100	62.100	807.300	496	400.420.800
6	65.000	24.700	89.700	1.166.100	449	523.578.900
7	65.000	24.700	89.700	1.166.100	193	225.057.300
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						1.931.330.700

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

*DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)*

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	645.840	7	4.520.880
2	36.000	13.680	49.680	645.840	13	8.395.920
3	36.000	13.680	49.680	645.840	536	346.170.240
4	40.000	15.200	55.200	717.600	1.029	738.410.400
5	40.000	15.200	55.200	717.600	1.157	830.263.200
6	42.000	15.960	57.960	753.480	569	428.730.120
7	54.000	20.520	74.520	968.760	946	916.446.960
8	54.000	20.520	74.520	968.760	266	257.690.160
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						3.530.627.880

Dichiarazione a verbale

In riferimento alle problematiche relative ai profili ascrivibili alle 8° q.f., non inclusi nell'art. 5 «Riallineamento», le Organizzazioni Sindacali F.P. - CGIL - F.I.S.T. - C.I.S.L. e E.L. SAVT ribadiscono il loro impegno in sede di riforma dell'ordinamento professionale a raggiungere - attraverso una adeguata e coerente strumentazione contrattuale - la dovuta valorizzazione professionale dei livelli summenzionati, al fine di evitare qualsivoglia appiattimento professionale e retributivo.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della S.R. n. 15 in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Déclaration inscrite au procès-verbal

En ce qui concerne les problèmes des profils professionnels appartenant au 8° grade, non inclus dans l'art. 5 (Réalignement des salaires), les organisations syndicales FP CGIL, FIST CISL et EL SAVT réaffirment leur engagement afin que lors de la réforme de l'organisation professionnelle l'on parvienne, par l'adoption de dispositions adéquates, à valoriser les capacités professionnelles des personnels en question et ce, dans le but d'éviter tout aplatissement professionnel et économique.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route régionale n° 15 dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della S.R. n. 46 e del ponte in località Ruvère in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'élargissement de la route régionale n. 46 et du pont à Ruvère dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. LAGANA-ALATI e TURONE-GERLI per i motivi riportati nella relazione allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
- di demandare alla Giunta Comunale, in sede di approvazione del progetto definitivo, la valutazione della migliore tra le seguenti ipotesi progettuali:
 - mantenimento delle scelte effettuate durante la fase preliminare;
 - riduzione del solo parcheggio a monte con un minimo di otto posti auto;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les observations formulées par MM. LAGANÀ, ALATI, TURONE et GERLI sont rejetées pour les raisons visées au rapport annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- La Junte communale est chargée, lors de l'adoption du projet définitif, de choisir la meilleure parmi les possibilités envisagées et indiquées ci-après :
 - maintien des choix effectués au cours de la phase préliminaire ;
 - réduction uniquement du parc de stationnement situé en amont de la route, qui devra toutefois comprendre huit emplacements au minimum ;

- autorizzazione alla realizzazione di una autorimessa nel sottosuolo del parcheggio a monte, mediante la stipula di una convenzione urbanistica con i Sigg. LAGANÀ-ALATI;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. GONTIER – BUTTIER per i motivi in premessa esposti;
- di precisare che le pensiline attesa autobus essendo considerate pertinenze della strada e non costruzioni, non devono osservare le distanze minime previste per legge con gli edifici circostanti e/o con la strada e che quindi per gli eventuali edifici che si costruiranno in prossimità dell'area su cui insistono tali pensiline, non si applicheranno le limitazioni poste dalle norme sulle distanze con i fabbricati;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato ed al completamento degli impianti di arredo urbano;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

- autorisation de réaliser un garage sous le parc de stationnement situé en amont de la route et passation d'une convention à cet effet avec MM. LAGANÀ et ALATI ;

- La variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Les observations formulées par MM. GONTIER et BUTTIER sont rejetées pour les raisons visées au préambule ;
- Il est précisé que les abribus n'étant pas considérés comme des constructions mais comme des accessoires de la route, leur réalisation n'est pas subordonnée au respect des distances minimales des immeubles avoisinants et/ou de la route fixées par la loi. Il s'ensuit que les immeubles qui seront éventuellement construits à proximité de la zone où les abribus sont situés ne seront pas soumis aux contraintes établies par les dispositions en matière de distance des bâtiments ;
- La variante n° 3 du PRGC relative au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

**Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999,
n. 814.**

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

IL SINDACO

Omissis

ordina

A partire dalla data odierna e fino a che non saranno resi noti i risultati delle analisi sulla purezza delle acque da parte degli Organi Regionali competenti, è vietato l'esercizio della pesca a fini cautelativi, nel tratto della Dora Veny compreso tra il Rio Champdelà e il Rio della Brenva quale limite superiore e la confluenza tra la Dora Veny e la Dora Ferret quale limite inferiore, come dall'allegata planimetria.

La riapertura della pesca sarà stabilita con successivo provvedimento e comunque non prima dei risultati delle analisi effettuato dagli Organi Regionali competenti.

È fatto obbligo a chiunque di rispettare la presente Ordinanza.

I trasgressori saranno puniti ai sensi dell'art. 2 lett. "a" della Legge Regionale n. 29 del 05.05.1983 con una sanzione amministrativa da Lire 200.000 a Lire 600.000.

La Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine sono incaricate dell'esecuzione della presente Ordinanza.

Copia del presente provvedimento sarà trasmessa alla Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale, all'Assessorato alla Sanità, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ed al Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta per le rispettive competenze.

Courmayeur, 31 marzo 1999.

Il Sindaco
BLUA

Allegati omissis

**Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du
31 mars 1999,**

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

LE SYNDIC

Omissis

ordonne

À compter d'aujourd'hui et tant que les résultats des analyses sur la pureté des eaux n'auront pas été communiqués par les organes compétents, la pêche est interdite, par précaution, dans le tronçon de la Doire Veny allant du Ru Champdelà et du Ru de la Brenva au confluent de la Doire Veny et de la Doire Ferret, comme il appert du plan annexé au présent acte.

La réouverture de la pêche sera établie par un acte ultérieur et sera subordonnée au résultat des analyses effectuées par les organes régionaux compétents.

Quiconque est tenu de respecter la présente ordonnance.

Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983, tout contrevenant est passible d'une sanction administrative allant de 200 000 L à 600 000 L.

La police municipale et les forces de l'ordre sont chargées de l'exécution de la présente ordonnance.

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale, à l'Assessorat de la santé, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et au Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, pour ce qui est de leur ressort.

Fait à Courmayeur, le 31 mars 1999.

Le syndic,
Romano BLUA

Les annexes sont omises.